

Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας σε Μαθητές με Ειδικές Μαθησιακές Δυσκολίες

Πληροφορίες Μαθήματος

Τίτλος	Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας σε Μαθητές με Ειδικές Μαθησιακές Δυσκολίες / Teaching Foreign Languages to Learners with Special Learning Difficulties
Κωδικός	ΕΔΞΓ 579
Σχολή	Φιλοσοφική
Τμήμα	Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Κύκλος / Επίπεδο	2ος / Μεταπτυχιακό
Περίοδος Διδασκαλίας	
Κατάσταση	Ενεργό
Course ID	20283

Πρόγραμμα Σπουδών: ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΞΕΝΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ 2016-2017

Κατεύθυνση	Τύπος Παρακολούθησης	Εξάμηνο	Έτος	ECTS
Εκμάθηση και Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας	Επιλογής	Χειμερινό/ Εαρινό	-	7,5

Πληροφορίες Τάξης

Τίτλος	Διδασκαλία Ξένης Γλώσσας σε Μαθητές με Ειδικές Μαθησιακές Δυσκολίες
Ακαδημαϊκό Έτος	2016 – 2017
Περίοδος Τάξης	Εαρινή
Διδάσκοντες	Μαρίνα Ματθαιουδάκη
Class ID	79568

Τύπος Μαθήματος

- Γενικών Γνώσεων
- Επιστημονικής Περιοχής
- Ανάπτυξης Δεξιοτήτων

Τρόπος Παράδοσης

- Πρόσωπο με πρόσωπο

Ηλεκτρονική Διάθεση Μαθήματος

- e-Οδηγός Σπουδών <http://qa.auth.gr/el/class/2/79568>
- eLearning (Moodle):

Erasmus

Το μάθημα προσφέρεται σε φοιτητές προγραμμάτων ανταλλαγής.

Γλώσσα Διδασκαλίας

- Αγγλικά (Διδασκαλία, Εξέταση)

Προαπαιτήσεις
Προαπαιτούμενα Μαθήματα

- ΕΔΞΓ 564 Εκπαιδευτική Γλωσσολογία
- ΕΔΞΓ 557 Ψυχολογολογικές Προσεγγίσεις στην Εκμάθηση της Δεύτερης/Ξένης Γλώσσας και στη Διγλωσσία

Μαθησιακά Αποτελέσματα

Τα μαθησιακά αποτελέσματα του μαθήματος σχετίζονται με την ενημέρωση των φοιτητών για τη δυσλεξία: φύση, αίτια, συμπτώματα. Οι φοιτητές αναμένεται να αποκτήσουν γνώσεις σχετικές με τα χαρακτηριστικά γνωρίσματα κάθε μίας από τις μαθησιακές δυσκολίες: δυσλεξία, δυσαριθμησία, δυσπραξία και ADHD. Επίσης, το μάθημα αυτό θα τους δώσει τη δυνατότητα να αναπτύξουν δεξιότητες που θα τους επιτρέψουν να σχεδιάσουν υλικό κατάλληλο για μαθητές με διαφορετικές μαθησιακές δυσκολίες στο πλαίσιο της διαφοροποιημένης διδασκαλίας.

Γενικές Ικανότητες

- Εφαρμογή της γνώσης στην πράξη
- Αναζήτηση, ανάλυση και σύνθεση δεδομένων και πληροφοριών, με τη χρήση και των απαραίτητων τεχνολογιών
- Προσαρμογή σε νέες καταστάσεις
- Λήψη αποφάσεων
- Αυτόνομη εργασία

- Ομαδική εργασία
- Σεβασμός στη διαφορετικότητα και στην πολυπολιτισμικότητα
- Προαγωγή της ελεύθερης, δημιουργικής και επαγωγικής σκέψης

Περιεχόμενο Μαθήματος

Η δυσλεξία είναι μια ειδική μαθησιακή δυσκολία η οποία επηρεάζει όχι μόνο την ανάπτυξη γραμματισμού στη μητρική γλώσσα αλλά και την ανάπτυξη δεξιοτήτων γραφής και ανάγνωσης στην ξένη γλώσσα. Προκειμένου να διασφαλίσουν την επιτυχή εκμάθηση της ξένης γλώσσας από τους μαθητές με δυσλεξία, οι εκπαιδευτικοί πρέπει να εμπλουτίσουν τις διδακτικές τους τεχνικές και να διαφοροποιήσουν τη διδακτική διαδικασία. Δυστυχώς, πολύ συχνά οι καθηγητές ξένων γλωσσών δεν έχουν την απαραίτητη εκπαίδευση η οποία θα τους επιτρέψει να βοηθήσουν τους μαθητές με δυσλεξία στην εκμάθηση της ξένης γλώσσας.

Λέξεις Κλειδιά

δυσλεξία, μαθησιακές δυσκολίες, διαφορετικότητα, διαφοροποιημένη διδασκαλία, ενσωμάτωση, διευκολύνσεις

Τύποι Εκπαιδευτικού Υλικού

- Σημειώσεις
- Διαφάνειες
- Βιντεοδιαλέξεις
- Πολυμεσικό υλικό
- Διαδραστικές ασκήσεις

Χρήση Τεχνολογιών Πληροφορίας και Επικοινωνιών

Χρήση Τ.Π.Ε.

- Χρήση Τ.Π.Ε. στη Διδασκαλία
- Χρήση Τ.Π.Ε. στην Επικοινωνία με τους φοιτητές

Περιγραφή

Όλες οι διαλέξεις, το υλικό και οι δραστηριότητες 'ανεβαίνουν' στην ηλεκτρονική πλατφόρμα (elearning) του πανεπιστημίου. Επίσης, η επικοινωνία με τους φοιτητές πραγματοποιείται είτε μέσω της πλατφόρμας είτε με την ηλεκτρονική αλληλογραφία.

Οργάνωση Μαθήματος

Δραστηριότητες	Ώρες Διδασκαλίας	Φόρτος Εργασίας	Πιστωτικές Μονάδες	Ατομικά	Ομαδικά	Erasmus
Διαλέξεις	39	78	2,84		✓	
Μελέτη και ανάλυση βιβλίων και άρθρων	0	128,1	4,66	✓		
Σύνολο	39	206,1	7,5			

Αξιολόγηση Φοιτητών

Περιγραφή

Η συμπερασματική αξιολόγηση του μαθήματος βασίζεται στη συγγραφή εκτεταμένης εργασίας η οποία θα αποτελείται από μία επισκόπηση της σχετικής βιβλιογραφίας και από ένα πορτφόλιο με υλικό που θα σχεδιαστεί ειδικά για τους μαθητές με δυσλεξία. Το υλικό αυτό θα βασίζεται σε ένα συγκεκριμένο γλωσσικό κομμάτι (γραμματική ή λεξιλόγιο) ή σε μία συγκεκριμένη γλωσσική δεξιότητα (αναγνωστική, ακουστική, προφορική, γραπτή). Η εργασία θα παρουσιαστεί αρχικά με τη χρήση ppt και στη συνέχεια θα υποβληθεί γραπτά μαζί με το πορτφόλιο του σχετικού υλικού.

Μέθοδοι Αξιολόγησης Φοιτητών

- Γραπτή Εξέταση με Ερωτήσεις Πολλαπλής Επιλογής (Διαμορφωτική, Συμπερασματική)
- Γραπτή Εξέταση με Ερωτήσεις Σύντομης Απάντησης (Διαμορφωτική, Συμπερασματική)
- Γραπτή Εργασία (Συμπερασματική)
- Δημόσια Παρουσίαση (Διαμορφωτική)
- Έκθεση / Αναφορά (Συμπερασματική)

Βιβλιογραφία

Επιπρόσθετη βιβλιογραφία για μελέτη

Dyslexia and MFL

OU resources

<http://www.open.ac.uk/disability/dyslexia-or-other-specific-learning-difficulties.php>

<http://www.open.ac.uk/tutors/disabled-students/specific-learning-difficulties.php>

OU dyslexia toolkit:

<http://www3.open.ac.uk/near-you/yorkshire//objects/d2837.pdf>

Introduction (PDF, 224KB, 1 page)

What is dyslexia? (PDF, 285KB, 4 pages)

Learning at the OU (PDF, 289KB, 5 pages)

Organisation and time management and exams (PDF, 293KB, 5 pages)

Reading (PDF, 249KB, 3 pages)

Taking notes (PDF, 302KB, 4 pages)

Assignment writing (PDF, 301KB, 4 pages)

Revision and exams (PDF, 298KB, 7 pages)

In conclusion (PDF, 295KB, 2 pages)

Real life experience insights / testimonials - very encouraging for dyslexic applicants/students:

<http://www.open.ac.uk/disability/dyslexia-or-other-specific-learning-difficulties.php>

The journals "Dyslexia"

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/ehost/detail?sid=201147b5-1bdb-4fde-ba4e-367a9d566e34%40sessionmgr14&vid=1&hid=15&bdata=JnNpdGU9ZWVhc3QtbGl2ZSdzY29wZT1zaXRl#db=a9h&jid=TR4>

and "Annals of Dyslexia"

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/ehost/detail?sid=aae69cfd-e6d4-49b8-9bda-9ede445503a9%40sessionmgr111&vid=1&hid=104&bdata=JnNpdGU9ZWVhc3QtbGl2ZSdzY29wZT1zaXRl#db=a9h&jid=BM5>
are available via the OU library and can be searched online.

Books (ebooks available to OU Staff)

Margaret Crombie (2003) *Dyslexia and Modern Foreign Languages: Gaining Success in an Inclusive Context*. David Fulton Publishers Ltd.
<http://open.ebilib.com.libezproxy.open.ac.uk/patron/FullRecord.aspx?p=987978&echo=1&userid=EMJy8BrF2zQ%3d&tstamp=1365673858&id=9F15A5A66D8D4A8376E5D88BAEF7879F872863EC> (ebook)

Joanna Nijakowska (2010) *Dyslexia in the Foreign Language Classroom*. Multilingual matters.

<http://open.ebilib.com.libezproxy.open.ac.uk/patron/FullRecord.aspx?p=543909&echo=1&userid=EMJy8BrF2zQ%3d&tstamp=1365673930&id=770E1CB66411F6A0EF42B06DCE90F17A1982D119> (ebook)

Cogan, J. and M. Flecker (2003) *Dyslexia in Secondary School*. London: Whurr.

Websites

A brief guide focusing on school dyslexia:

<http://www.interdys.org/ewebeditpro5/upload/AtRiskStudentsForeignLanguage2012.pdf>

A brief survivor's guide:

<http://www.bdadyslexia.org.uk/about-dyslexia/schools-colleges-and-universities/modern-foreign-languages-and-dyslexia.html>

6 Quick Tips for Teaching Dyslexic Students Spanish:

<http://commongroundinternational.com/6-quick-tips-for-teaching-spanish-to-the-dyslexic-student/>

This is a pilot course aimed at school teachers and looking specifically at children, but still relevant to tutors of dyslexic adults. A very useful overview on bilingualism and multilingualism and how social dynamics affects language learning today. Useful examples / ideas for lessons and generic information on Dyslexia and other (related) learning difficulties (in particular modules 1,2, 4 & 5):

www.dyslang.eu

Dyslexia Teacher:

<http://www.dyslexia-teacher.com/index.htm>

The University of Edinburgh, Addressing Dyslexia - a very comprehensive toolkit:

<http://www.addressingdyslexia.org/index.php>

Dyslexia for Teacher of English as a Foreign Language - University of Lodz – a project as part of the Lifelong Learning Programme. This is an open course for EFL/language teachers and offers various units on how to teach specific skills; Units 4,5, 6, 7, 8, and 9 in particular are very useful (teaching grammar, phonology etc.); useful for any training for tutors with no experience in teaching students with dyslexia:

<http://course.dystefl.eu/index.php?id=55>

A very informal discussion but offers examples of how the learner feels and what doesn't work for him. There are some useful tips for teachers

<http://answers.yahoo.com/question/index?qid=20080903171131AARBKJg>

A course designed for TEFL teachers containing a useful section on how to teach the different skills.

<http://course.dystefl.eu/>

Blog by John Bald (dyslexia specialist and consultant) on dyslexia in general and on teaching MFL to dyslexic children (contains case studies, links etc.):

<http://johnbald.typepad.com/language/dyslexia/>

On the same blog an interesting reflection on "French spelling unpacked" - he shows how to explain characteristics of the French language to children:

<http://johnbald.typepad.com/language/french-spelling-unpacked/>

David Wilson's website deals more broadly with special educational needs and language learning but contains useful information:

<http://www.specialeducationalneeds.com/>

Dr Margaret Crombie has published a number of essential articles outlining practical approaches for teaching - a vast amount of information with chart of

characteristics and implications for ML teaching, helpful links and a bibliography: <http://www.languageswithoutlimits.co.uk/dyslexia.html>

The advantages of being dyslexic:

http://fp03-146.web.dircon.net/new_page_24.htm

Documents and Articles

(notes and commentaries)

Ganschow, L., Sparks, R., Schneider, E. (1995) Learning a Foreign Language: Challenges for Students with Language Learning Difficulties, *DYSLEXIA*, 1(2):75-95

The research article outlines the multisensory structured language approach and gives some interesting practical ideas for teaching:

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=2&sid=9cec1d20-fb36-456d-a1d7-07292504db3e%40sessionmgr198&hid=116>

Sparks R., Miller K. (2000) Teaching a foreign language using multisensory structured language techniques to at-risk learners: a review, *Dyslexia*, , Apr-Jun; Vol. 6 (2), pp. 124-32; <http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=3&sid=9cec1d20-fb36-456d-a1d7-07292504db3e%40sessionmgr198&hid=116>

Jeannette Dietz (2002) The Impact of Linguistic Factors on Dyslexia - Implications for Foreign Language Learning

A dossier with references to German and Chinese:

<http://www.hemmecke.de/jeannette/material/ImpactofLinguisticFactorsonDyslexia2002.pdf>

Brian Butterworth and Joey Tang, Dyslexia has a language barrier , *The Guardian*, Thursday 23 September 2004:

<http://www.guardian.co.uk/education/2004/sep/23/research.highereducation2>

Anushka Asthana, Dyslexics excel at Japanese, *The Observer*, Sunday 12 February 2006

An article on dyslexic pupils learning Japanese:

<http://www.guardian.co.uk/uk/2006/feb/12/schools.research>

Luz Rello et al, What is Wrong with this Word? Dysegxia: a Game for Children with Dyslexia (2012) ASSETS'12, October 22–24, Boulder, Colorado, USA.

A short article describing a game designed to teach dyslexic children Spanish vocabulary:

http://www.academia.edu/1956402/Assets2012_Dysegxia

David Wilson, Dyslexic language learners in secondary education:

<http://www.countryschool.com/yisig/members/articles/CATS%20Autumn%2005/Dyslexic.pdf>

Crombie, Thomson, McColl, Modern Foreign Language Learning

Bullet points of challenges, strategies and opportunities, using key points, e.g. grammar, vocab, consolidation:

www.diszlexia.hu/Modem%20foreign%20language%20learning.doc

Hannah Bienge (2011) Learning a second language when your first is a struggle, *The British Council*:

http://iatefl.britishcouncil.org/2011/sites/iatefl/files/session/documents/hannah_bienge_learning_a_2nd_language_when_your_1st_is_a_struggle_handout.pdf

Martha Youman, Dyslexia or second language learning?

A very clear PP presentation about dyslexia with a section about second language learning:

<http://www.slideshare.net/myouman/dyslexia-or-second-language-learning>

Ania Krzyzak, Dyslexia in the Foreign Language Classroom: A practical guide for teachers

A very practical overview:

<http://www.tefl.net/esl-articles/dyslexia.htm>

Melanie Jameson, Children and foreign language learning

The ideas included in this article are pertinent to adults. It includes 'Ten routes to success in foreign language learning':

<http://www.dyslexia-malvern.co.uk/docs/resources/Children%20and%20foreign%20language%20learning.doc>

Joanna Nijakowska, Dyslexia in the Foreign Language Classroom

Chapter 3, in particular, makes references to dyslexia and foreign language learning

http://web.diecezja.wloclawek.pl/dlugosz/do_pobrania/dysleksja_jezyk_obcy20112012.pdf

Sparks, R., Ganschow, L. (1991) Foreign Language Learning Differences: Affective or Native Language Aptitude Differences? *The Modern Language Journal*. Spring, Vol. 75, Issue 1, p3-16

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=2&sid=c7a90578-c5bb-4a74-ad46-94071138b6b1%40sessionmgr198&hid=7>

Kormos, J., Sarkadi, A. and Csizér, K. (2009) The language learning experiences of students with dyslexia: Lessons from an interview study, *Innovation in Language Learning and Teaching*, Volume 3, Issue 2, pages 115 – 130

A scholarly article studying the difficulties of dyslexic Hungarian students of foreign languages. Research findings from an interview study. Focuses mostly on confidence and teachers' attitudes:

http://eprints.lancs.ac.uk/26783/1/dyslexic_language_learners-illtrev.pdf

Crombie, Margaret A. (1997) The Effects of Specific Learning Difficulties (Dyslexia) on the Learning of a Foreign Language in School, *Dyslexia*, Mar, Vol. 3 Issue 1, p27-47

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=7&sid=7216c6a2-fb4e-4032-ac80-29324117a07f%40sessionmgr12&hid=106>

Liszka, Sarah Ann (2006) Dyslexia and foreign language learning, *Academic Exchange Quarterly*, Mar 22.

Case study and scholarly article:

<http://www.thefreelibrary.com/Dyslexia+and+foreign+language+learning.-a0146219121>

Hilary McColl, Checklist: Features of Inclusive Classrooms

http://www.languageswithoutlimits.co.uk/resources/Checklist_inclusion.pdf

Crombie, M. A. (2000), Dyslexia and the learning of a foreign language in school: where are we going? *Dyslexia*, 6: 112–123.

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/ehost/pdfviewer/pdfviewer?sid=7216c6a2-fb4e-4032-ac80-29324117a07f%40sessionmgr12&vid=2&hid=8>

Sparks, Richard L.; Miller, Karen S. (2000) Teaching a foreign language using multisensory structured language techniques to at-risk learners: a review, *Dyslexia*, Apr-Jun, Vol. 6 Issue 2, p124-132

<http://ehis.ebscohost.com.libezproxy.open.ac.uk/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=5&sid=7216c6a2-fb4e-4032-ac80-29324117a07f%40sessionmgr12&hid=106>

Anna Krzyżak (Gdynia, Poland), Dyslexia in the Language Classroom: Practical Guidelines for Teachers

A short paper, practical suggestions boil down to: use multisensory methods for learning, and build confidence:

<http://iteslj.org/Techniques/Krzyzak-Dyslexia.html>

Martha Youman, Dyslexia or second language learning?

A very clear PP presentation about dyslexia with a section about second language learning:

<http://www.slideshare.net/myouman/dyslexia-or-second-language-learning>

Video

An interesting video, claiming that dyslexics have extremely strong 3D visual imaginations, and that when they see written words, they perceive them as objects and manipulate them in their minds, making it more difficult to read them:

http://www.youtube.com/watch?v=TxA_rvSNpx8

This video describes dyslexia as a different way of storing information in the brain, making dyslexics very good at making unusual connections between things, but not good at coming up with specific answers to questions quickly

<http://www.youtube.com/watch?v=Z2CjD1gEiE&NR=1>

Generic Resources for Students

University of Sheffield: Study skills for students with dyslexia:

<http://dyslexystudyskills.group.shef.ac.uk/index.html>

<http://www2.hull.ac.uk/fass/modern-languages/facilities/support/dyslexia-and-modern-foreign.aspx>

EDYSGATE: GRUNDTVIG 1 Project covers 7 areas of dyslexic features and aims to train young adults - games for Dyslexic adults dyslexic adults:

http://www.edysgate.org/site/index_main.php?lang=en&returnTo=

Generic Resources for Tutors - CPD

The Journey to Excellence: a personal Development Pack for Meeting the needs of learners with dyslexia (Education Scotland):

<http://www.education.scotland.gov.uk/resources/j/learnerswithdyslexia.asp?strReferringChannel=supportinglearners&strReferringPageID=tcm:4-525742-64>

Other Generic Resources - sites

<http://www.open.ac.uk/disability/dyslexia-or-other-specific-learning-difficulties.php>

<http://www.beinkandescent.com/articles/847/education-summit-school>

<http://adshe.org.uk/wp-content/uploads/ADSHE-Guidelines-June-20091.pdf>

<http://archive.excellencegateway.org.uk/page.aspx?o=124856>

<http://www.dyslexiahelp.co.uk/>

Technology - Assistive Technology - Tools

Flashcard programmes

Memrise – flashcards programme with user-generated content, making use of mnemonics and sound for learning:

www.memrise.com

<http://quizlet.com>

Flashcard learning allows the student to review vocabulary as many times as they wish.

Quizlet also works at different levels of word recognition, i.e. meaning, form, sound. Students can create their own sets or use tutor produced sets, if there are any:

<http://quizlet.com>

Another flashcard programme similar to Quizlet with a slightly different interface:

<http://www.studystack.com/>

Anki is a downloaded programme and follows the spaced repetition principle, focusing on those words that need more attention; tracks progress:

<http://ankisrs.net/>

Assistive technology

Commercial site selling colour overlays that may be helpful to dyslexics:

<http://irlen.com/index.php>

Commercial site selling a very wide range of technologies to aid the dyslexic, they also have a collection of articles that may be of interest

<http://www.dyslexic.com/index.asp?url=IND>

Mindmapping tools

IKonMap, concept mapping tool <http://www.ikonmap.com>

Xmind, mapping software, <http://www.ikonmap.com/login>

<http://mind42.com/>

<https://bubbl.us/>

<http://www.mindmeister.com/>

Text-to-Speech

IMTranslator, uses avatars to translate and read texts in different languages www.imtranslator.com/

<https://acapela-box.com/AcaBox/index.php>

CLARO Read Plus V5, text to speech software (USB), www.claroread.com/

Guidelines for modification and adjustment of materials

<http://www.bdadyslexia.org.uk/about-dyslexia/further-information/dyslexia-style-guide.html>

Organisations

British Dyslexia Association:

<http://www.bdadyslexia.org.uk>

Association of Dyslexia Specialists in HE:

<http://adshe.org.uk/>

Dyslexics:

<http://www.dyslexics.org.uk/>

EU funded projects

Dyslang

www.dyslang.eu/

Dyslexia Veto

www.dyslexia-veto.eu/

Caldys2 - aimed to motivate dyslexic individuals to learn English on a mobile phone <http://www.caldys2.eu/>

ADysTrain, Leonardo da Vinci project

www.adystrain.project-platform.eu/about-project.html

Resources – Printables, Games etc.

A printable. You can make a large dice with common/difficult syllables to pronounce, or short common words that illustrate spelling patterns. For children, but everybody loves a short game in a language lesson and this would help everybody at beginner level. You can support it with speech:

<http://www.senteacher.org/wk/dice1.php>

Templates and bank of pictures to make materials with pictures:

<http://www.senteacher.org/Worksheet/6/PECS.xhtml>

This section focuses on literacy and there are lots of templates to make your own dominoes, tiles and many more:

<http://www.senteacher.org/Print/Literacy/>

Τελευταία Επικαιροποίηση: 10-04-2016

Έκδοση beta

Copyright © 2012 • Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης